Host (on behalf of ASD):

ADS is the Premier Trade Organisation for companies in the UK Aerospace, Defence, Security and Space Sectors.

# A common language for specifications

## Simplified Technical English, ASD-STE100

Name of presenter:          Orlando Chiarello

Rank/title of presenter:    Product Support Manager
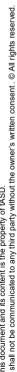
Company/organization:       Secondo Mona S.p.A.

**Over 100 Years of History**
AND AEROSPACE TECHNOLOGY

*ILS Specification Day, London*                *October 17, 2019*

# Short history of ASD-STE100

- ➢ In the late **1970**s, the **European Airlines (AEA)** asked the **European Association of Aerospace Industries** (**AECMA, now ASD**) to investigate the readability of **maintenance documentation** in the **civil aircraft industry** and **find a solution** to simplify the language used to write such documentation

- ➢ **AECMA** asked the **Aerospace Industries Association (AIA) of America** to assist in this project . **Two groups** from **AECMA** and **AIA** were formed for the scope

- ➢ The resulting conclusion confirmed the need for a **simplified language**

- ➢ **In 1983, the AECMA Simplified English project started**

The product of this effort was the **AECMA Simplified English Guide** (first release in **1986**) which later (in **2005**) became the **ASD-STE100, Simplified Technical English Specification.**
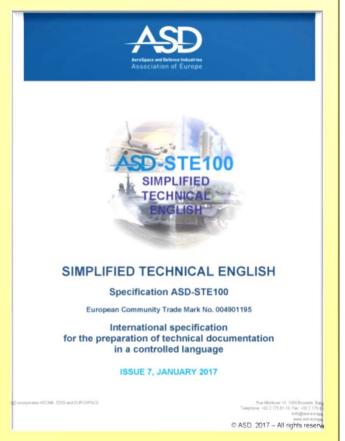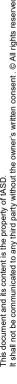
## Why **ENGLISH**?

Is the international language of engineering and science

## Why **SIMPLIFIED**?

To eliminate problems of comprehension, especially for non-native speakers

## Why **TECHNICAL**?

Intended for technical texts

## Why **100**?

Assigned as a "tribute" to ATA100, the first international specification which, in 1987, included the requirement to write in accordance with STE

# ASD-STE100

➢ Is a set of writing rules (53, in 9 sections) and a dictionary of controlled vocabulary (866 approved words).

➢ Makes technical texts easy to understand especially for non-native speakers of English.

➢ Has a controlled general vocabulary.

➢ Has sufficient words to write all technical sentences.

➢ Is adaptable and flexible.

➢ It is not a terminology glossary but permits the use of company terminology (project glossaries applicable to specific industry fields).

➢ Permits the use of common engineering and scientific terms.

➢ Permits the use of only one language for technical documentation.

➢ Helps the translation of English texts into other languages.

➢ Helps the Machine Translation process.

➢ And, where necessary, especially outside aerospace and defense, permits the creation of other controlled languages different from English.

# How ASD-STE100 links to the other specifications

## 2 General writing rules
### 2.1 Language

The project or the organization must specify the language in which the data modules are written. If that language is English, then it is recommended to use the writing rules and vocabulary in ASD Simplified Technical English, ASD-STE100® (formerly known as AECMA Simplified English, AECMA Document No. PSC-85-16598).

Business rule decision point BRDP-S1-00020 - Specify the language:

– Decide which language to use for producing data modules.

Business rule decision point BRDP-S1-00021 - Use of ASD-STE100®:

– When producing data modules in English, decide whether to use ASD-STE100®.

A standard dictionary must also be designated by the project or the organization. If the maintenance data for the data modules is required in the English language, it is recommended that the Merriam-Webster's Dictionary be used as the standard.
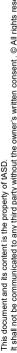
---

Applicable to: All                                    S1000D-A-03-09-0100-00A-040A-A

Chap 3.9.1

DMC-S1000D-A-03-09-0100-00A-040A-A_009-00_EN-US.docx          2016-12-31  Page 2

ASD-STE100 was developed for the aviation industry and it is a requirement of the specifications used for writing technical publications (S1000D and ATA Spec. i2220). However,

**59%** of the STE users are now outside aerospace and defense

Copies of the specification have been requested by:

**108** different countries worldwide (**63%** outside Europe)

More than **250** universities worldwide

Important companies in various sectors of industries

ASD-STE1000 is maintained by the:

**ASD Simplified Technical English Maintenance Group (STEMG)**
a non-profit group of professionals, consisting of representatives from ASD member countries and non-ASD member countries.

A common language for specifications. Simplified Technical English, ASD-STE100

# Examples of use

- *Non-STE*

  *Position a gasket on the right-hand outlet of the diffuser case; locate the tube, together with the support bracket for the inlet tube of the bearing air cooler, to the outlet. Secure tube and bracket to the outlet with the four bolts; torque-tighten bolts to 4 Nm.*

- *STE*

  **1. Put a gasket on the right outlet of the diffuser case.**

  **2. Put the tube, and the support bracket for the inlet tube of the bearing air cooler, in the outlet.**

  **3. Attach the tube and the bracket to the outlet with the four bolts.**

  **4. Torque each of the four bolts to 4 Nm**

# Why is this "old" project still so young?

▶ For more than 30 years, STE was confined into the "walls" of aviation maintenance only

▶ Issue 6 (2013) made STE applicable to ALL types of texts

▶ Starting from 2013, ASD made STE accessible to everyone at no cost. Requests for copies dramatically increased

▶ Other industries outside aviation became attracted

▶ Academic world (Universities, Technical Colleges, Language Schools) became attracted

▶ Translation world became attracted. Presentations and speeches were requested in several important conferences and forums

▶ STE became the starting point for other controlled languages

▶ The "need to know" about STE is constantly increasing

# Thank you

## for your attention!

# Questions?

**More information?**

**Please visit:**           **www.asd-ste100.org**
**Please contact:**         **info@asd-ste100.org**
**Please visit the**        **STEMG Facebook page**
**Follow the STEMG on Twitter @asd_stemg**
**Get in contact with the STEMG on Linkedin**
**Request a free copy of STE www.asd-ste100.org**

## Orlando Chiarello

**orlando.chiarello@secondomona.com**